

약속 vs 예약

promise, plans with someone · reservation, booking

English says “appointment” for both lunch with a friend and a visit to the dentist. Korean splits them: **약속** is an arrangement or promise between people, **예약** is a booking made with a business or service.

At a glance

Word	Core meaning	Nuance	Typical pattern
약속	a promise; plans to meet someone	Between people: friends, family, colleagues. Also a promise to do something.	친구와 약속이 있다 약속을 지키다 / 약속을 잡다
예약	a reservation, a booking	Made with a business: restaurant, hotel, hospital, salon, tickets.	식당을 예약하다 병원 예약 / 예약을 취소하다

How they differ

1. **“Appointment” is the trap.** A doctor’s or hair appointment is a booking: 병원 예약이 있어요 ○ / 병원 약속이 있어요 ×. Meeting a friend is an arrangement between people: 친구랑 약속이 있어요 (I have plans with a friend) ○ / 친구랑 예약이 있어요 ×.

2. **약속 is also a promise.** 다시는 안 늦겠다고 약속했어요 (I promised I’d never be late again). 예약 never means a promise. Useful verbs: 약속을 지키다 (keep a promise), 약속을 어기다 (break it), 약속을 잡다 (set up plans).

3. **예약 takes the place, seat or service as its object.** 식당을 예약하다 (book a restaurant), 표를 예약하다 (book a ticket), 예약을 취소하다 (cancel a booking). You can’t 약속하다 a restaurant: 식당을 약속했어요 ×.

One step further

To say what you’ve agreed to do with someone, Korean often uses -기로 하다: 친구하고 영화 보기로 했어요 (My friend and I decided to see a movie). Times and dates attach with 예: 세 시에 예약했어요 (I booked for three o’clock).

Practice

- 친구하고 한 ____을 깜빡 잊어버렸어요.
- 이번 주말 캠핑장은 벌써 ____이 다 찼어요.
- 다음부터는 숙제를 꼭 하겠다고 선생님께 ____했어요.
- 미용실에 전화해서 토요일 오후로 ____했어요.
- 오늘 저녁에 대학 동창들과 ____이 있어서 일찍 퇴근해요.

Answers: 1 약속 · 2 예약 · 3 약속 · 4 예약 · 5 약속

Examples

- 주말에 친구하고 영화 보기로 약속했어요.
I made plans with a friend to see a movie this weekend.
- 약속 시간에 늦어서 정말 미안해요.
I’m really sorry I was late for our meeting time.
- 엄마하고 한 약속은 꼭 지킬게요.
I’ll definitely keep the promise I made to Mom.
- 그 식당은 인기가 많아서 예약하지 않으면 들어가기 힘들어요.
That restaurant is so popular that it’s hard to get in without a reservation.
- 내일 오전에 병원 예약이 있어서 회사에 늦게 가요.
I have a doctor’s appointment tomorrow morning, so I’m going in to work late.
- 비행기 표는 인터넷으로 예약했어요.
I booked the plane ticket online.

Which one fits?

Sentence	약속	예약
오늘 저녁에 친구랑 ____이 있어서 먼저 갈게요.	◎	×
금요일 저녁 7시로 네 명 자리를 ____했어요.	×	◎
치과 ____은 다음 주 화요일 오후 3시예요.	×	◎
다시는 늦지 않겠다고 여자 친구와 ____했어요.	◎	×
호텔 ____을 취소하고 싶은데요.	×	◎

◎ natural ○ possible △ awkward × wrong

Watch out

× 내일 병원 약속이 있어요.

○ 내일 병원 예약이 있어요.

A doctor’s or salon “appointment” is a booking with a business, so it is 예약, not 약속.

× 여행 가려고 호텔 방을 약속했어요.

○ 여행 가려고 호텔 방을 예약했어요.

Booking a room, seat or table is 예약하다; 약속하다 is promising something to a person.

× 친구하고 만날 예약을 했어요.

○ 친구하고 만날 약속을 했어요.

Arrangements between people are 약속; 예약 is only for booking a place, seat or service.